DENNÍK odvážneho bojka

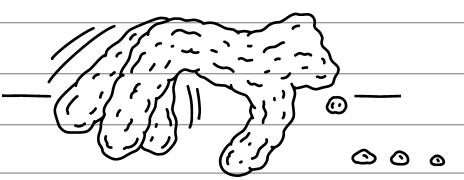
PRÁZDNINY POD PSA



POKRAČOVANIE SVETOVÉHO BESTSELLERU

Jeff Kinney

IKAR



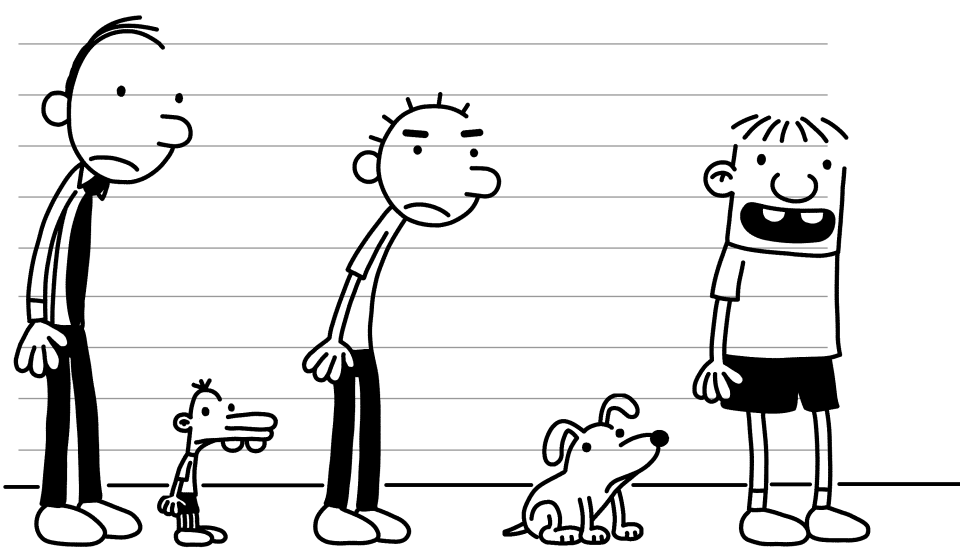
OD JEFFA KINNEYHO VYŠLO:

Denník odvážneho bojka

Denník odvážneho bojka 2: Rodrick je šéf

Denník odvážneho bojka 3: Posledná kvapka

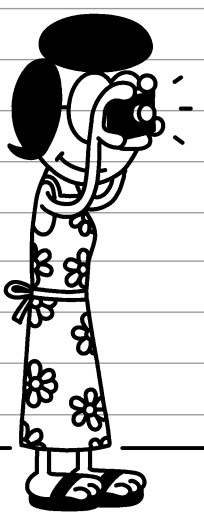
Toto nie je denník odvážneho bojka: Tvoje vlastné pamäti

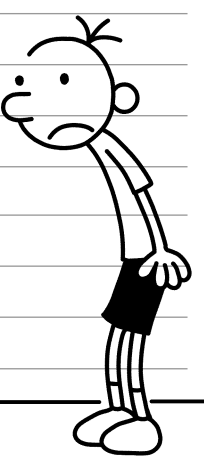


Jeff Kinney

DENNÍK odvážneho bojka 4

PRÁZDNINY POD PSA





stonožka

Jeff Kinney
DIARY OF A WIMPY KID:
DOG DAYS

Wimpy Kid text and illustrations copyright © 2009 Wimpy Kid, Inc.
DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, and the Greg Heffley design™
and the design of the book's cover are trademarks and trade
dress of Wimpy Kid, Inc. All rights reserved.
First published in the English language in 2009 by Amulet Books,
an imprint of ABRAMS, Inc. New York
Original English title: Diary of a Wimpy Kid: DOG DAYS
(All rights reserved in all countries by Harry N. Abrams, Inc.)
Translation © 2012 by Elena Guričanová
Cover design © by Chad W. Beckerman and Jeff Kinney
Slovak edition © 2012, 2020 by IKAR, a.s.

Preklad z anglického originálu Jeff Kinney: Diary of a Wimpy Kid: Dog Days
(Amulet Books, New York 2009) Elena Guričanová
Redakčná úprava Dana Guričanová
Úprava obálky podľa originálu Augustín Putera
Technická redaktorka Helena Oleňová
Vydalo vydavateľstvo IKAR, a.s. – Stonožka, Bratislava
v roku 2020 ako svoju 2 876. publikáciu v elektronickej podobe.
Tretie vydanie
Sadzba a zalomenie do strán PRO 2, a. s., Bratislava

IKAR, a.s.
Miletičova 23
821 09 Bratislava
www.ikar.sk | ikar@ikar.sk

ISBN 978-80-575-1147-2

VENUJEM JONATHANOVI

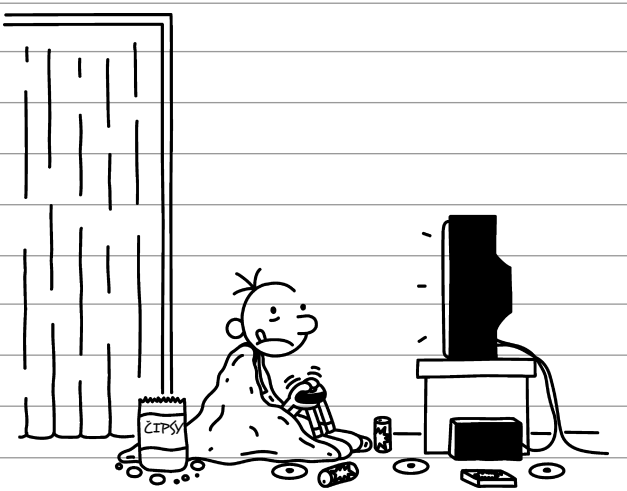
JÚN

Piatok

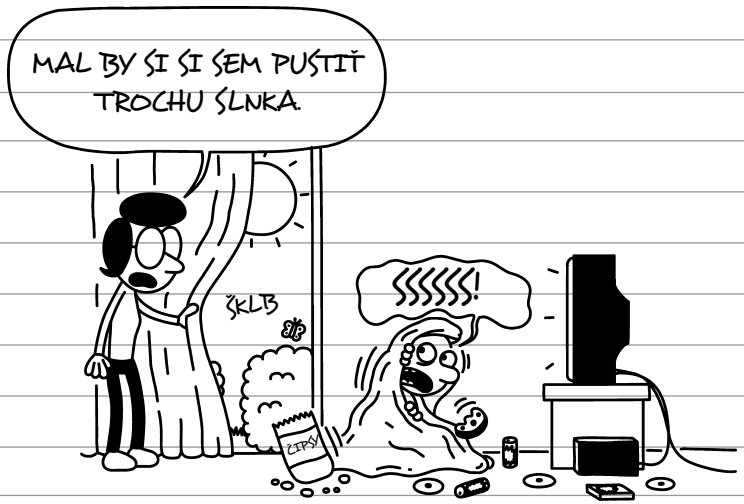
Letné prázdniny pre mňa znamenajú tri mesiace výčitiek svedomia.

Keď svieti slnko, všetci čakajú, že sa budem vonku „jašiť" alebo čo. Ak nestrávim každú sekundu mimo domu, ľudia si budú myslieť, že so mnou niečo nie je v poriadku. Ibaže ak mám pravdu povedať, ja som sa odjakživa radšej bavil vnútri.

Letné prázdniny najradšej trávim pred telkou a hrám videohry, podľa možnosti so zatiahnutými závesmi a zhasnutým svetlom.



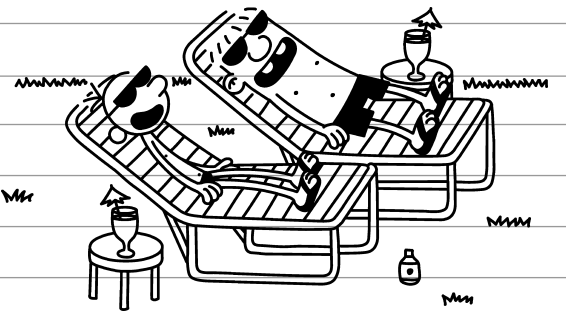
Nanešťastie, mama si moje dokonalé prázdniny predstavuje celkom inak.



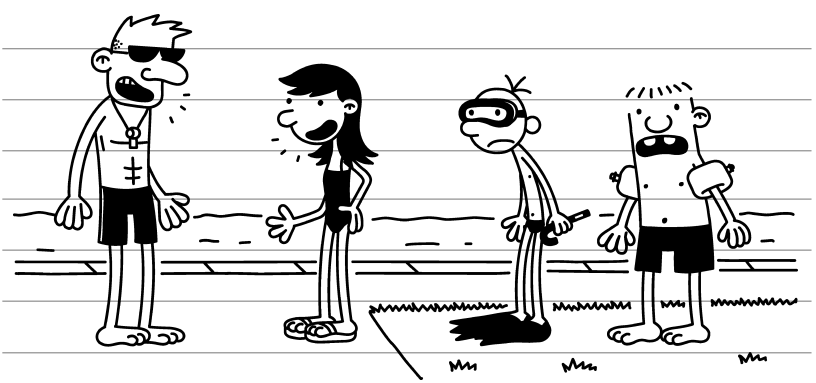
Mama tvrdí, že je „nezdravé", aby decká trčali vnútri, keď vonku svieti slnko. Zakaždým jej na to hovorím, že si len chránim kožu, aby som celý nezvráskavel, kým budem starý ako ona. Ibaže to mama nechce počuť.

Stále ma núti, aby som vypadol z domu, trebárs na kúpalisko. Začiatkom leta som sa chodieval kúpať s kamošom Rowleym, ale to nevypálilo moc dobre.

Rowleyovci sú členmi športového klubu a majú voľný vstup do bazéna. Keď sa nám konečne skončila škola, chodievali sme tam každý deň.



Potom sme spravili vážnu chybu: vzali sme so sebou babu, čo sa nedávno prisťahovala na našu ulicu. Volá sa Trista. Tešili sme sa, aká nám bude vďačná, keď jej dovolíme, aby si s nami užívala prázdniny. Lenže ona sa v priebehu piatich sekúnd nalepila na nejakého plavčíka a na chalanov, čo ju tam pozvali, totálne zabudla.



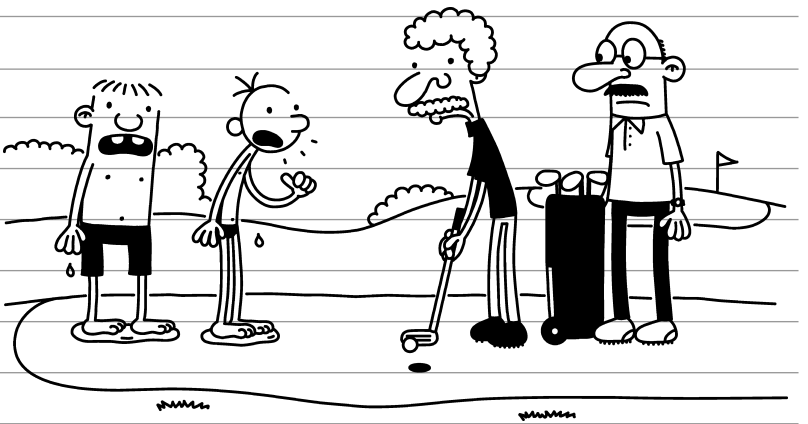
Vzal som si z toho poučenie, že niektorí ľudia ti nehanebne vypália rybník, teda v tomto prípade skôr bazén.

A vlastne nám je s Rowleym aj tak lepšie bez toho, aby sa s nami furt ťahala nejaká baba. Leto si stopro lepšie vychutnáme, keď budeme slobodní a nezávislí.



Pred pár dňami som si všimol, že s kvalitou servisu v športovom klube to ide tak trochu dolu vodou. Napríklad v saune bolo občas o pár stupňov teplejšie, než by sa mi páčilo, a raz mi čašník zabudol dať do ovocného koktailu ozdobný dáždniček.

Posťažoval som sa Rowleyho fotrovi, ale on to z nejakého záhadného dôvodu nenahlásil správcovi klubu.

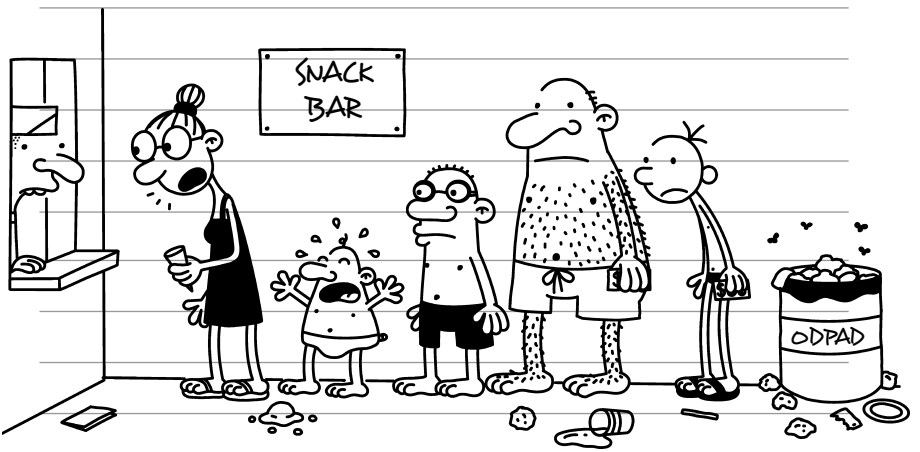


Fakt divné. Keby som ja platil za členstvo, určite by som sa všetkými možnými spôsobmi postaral, aby som za svoje prachy dostal poriadne služby.

Chvíľu potom mi Rowley oznámil, že ma už nesmie brávať k bazénu. MNE to vyhovuje. V klimatizovanom dome, kde si nemusím každú chvíľu kontrolovať pohár, či mi tam nevliezol nejaký hmyz, sa cítim omnoho lepšie.

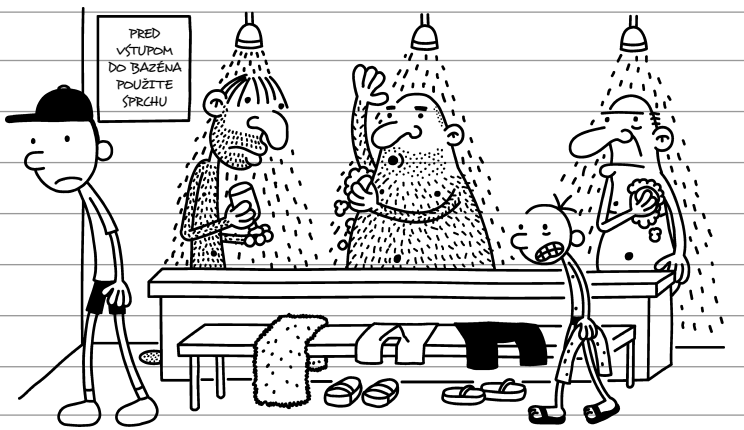
Sobota

Ako som už povedal, mama ma stále núti, aby som s ňou a s malým Mannym išiel na kúpalisko. Lenže naša rodina si môže dovoliť len mestské kúpalisko a to už mi v porovnaní so športovým klubom pripadá pod úroveň.



Navyše, minulý rok som sa zaprisahal, že na to miesto už viac nevkročím. K bazénu sa človek totiž dostane len cez šatňu. To znamená, že musím prejsť okolo otvorených spŕch, kde sa mydlia dospelí chlapi, ani sa nehanbia.

Prvý prechod cez mužskú šatňu na mestskom kúpalisku patrí k najstrašnejším veciam, ktoré som kedy zažil.



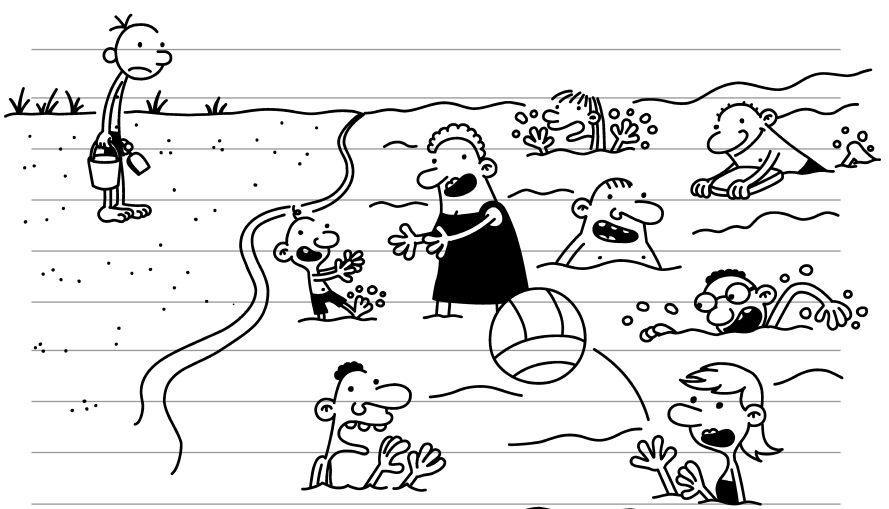
Asi mám šťastie, že som neoslepol. Fakt netuším, prečo sa ma rodičovci snažia chrániť pred hrormi v telke, keď ma potom donútia zažiť niečo tisíckrát horšie na vlastnej koži.

Hrozitánsky by ma potešilo, keby sa ma mama prestala vypytovať, či nepôjdem na kúpalisko, lebo zakaždým mi len oživí spomienky, ktoré sa zo všetkých síl snažím vyhnať z hlavy.

Nedeľa

Vysvitlo, že toto leto budem URČITE celý čas trčať doma. Mama včera večer zvolala „rodinnú poradu" a vyhlásila, že s našim rozpočtom na tento rok to vôbec nevyzerá ružovo. Znamená to, že si nemôžeme dovoliť ísť k moru. Rodinná dovolenka sa teda nekoná.

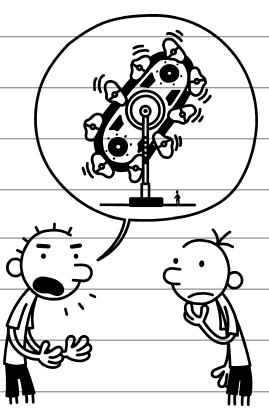
A to ma brutálne naštvalo. Tento rok som sa fakt TEŠIL, že pôjdeme k moru. Nie preto, že by som nejako zbožňoval vodu a piesok a podobné hlúposti. To ani náhodou. Už dávno mi totiž docvaklo, že všetky ryby, korytnačky a veľryby na svete čúrajú rovno do oceánu. Ibaže som tuším jediný na svete, komu to vadí.



Môj brat Rodrick sa mi za to posmieva, lebo si myslí, že sa bojím vĺn, ale ver mi, to vôbec nie je pravda.

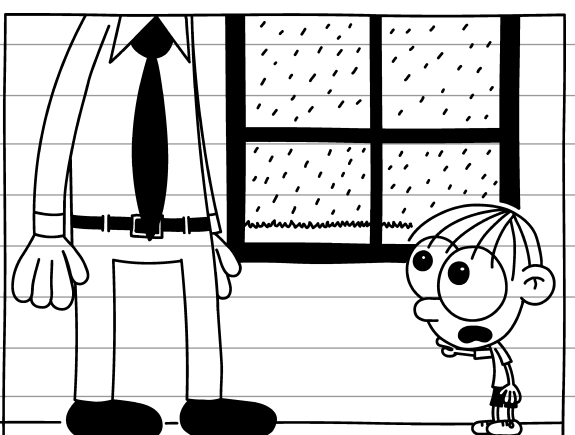


No, aby som to nezahovoril, tento rok som sa na pláž vyslovene tešil, lebo som konečne dosť vysoký na to, aby som mohol ísť na Lebkotras, najsuper kolotoč na promenáde. Rodrick tam bol už asi tak stokrát a tvrdí, že to musí vyskúšať každý správny chlap.



Mama hovorila, že ak si „utiahneme opasky", možno do budúceho roka našetríme dosť. A vraj si aj tak môžeme užiť kopu rodinnej zábavy a raz na toto leto budeme spomínať ako na najlepšie v živote.

Už mi teda zostali len dve veci, na ktoré sa môžem tešiť. Po prvé, moje narodeniny. A po druhé, komiks Milý drobček sa vraj konečne skončí. Neviem, či som to už niekedy spomínal, ale Milý drobček je ten najtrápnejší komiks na svete. Aby si pochopil, o čom hovorím, pozri, čo bolo dnes v novinách:



Ocko, prší! To sa pánbožko potí?

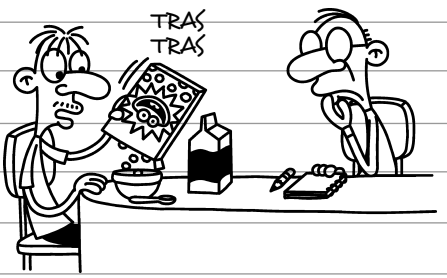
Problém je akurát v tom, že hoci ten komiks neznášam, neviem ho prestať čítať. A tatko je na tom rovnako. Asi sa zakaždým potrebujeme presvedčiť, či je naozaj až taký príšerný.



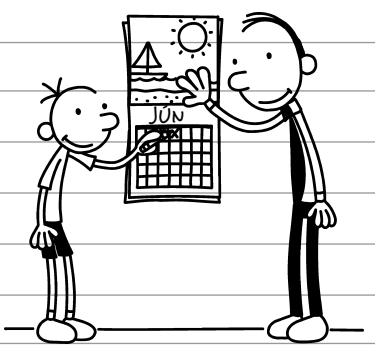
Milý drobček býva v novinách už asi tak tridsať rokov a kreslí ho taký chlapík, čo sa volá Bob Post. Námet mu vraj nevedomky dal vlastný syn.



Lenže teraz už Milý drobček vyrástol, takže jeho fotríkovi pravdepodobne dochádzajú nápady.



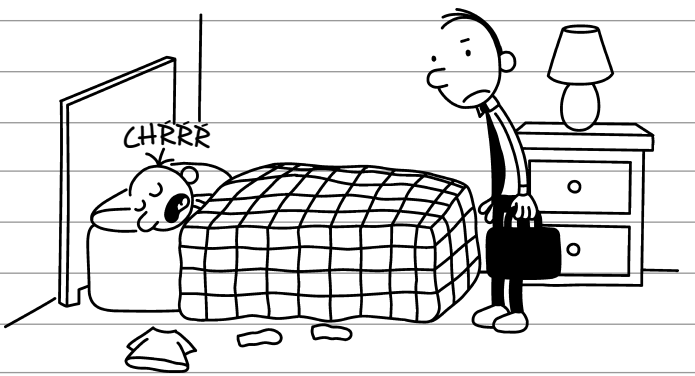
Pred pár týždňami v novinách oznámili, že Bob Post odchádza do dôchodku a posledný Milý drobček sa objaví v auguste. Odvtedy sme s tatkom počítali dni, kedy k tomu konečne dôjde.



Potom to budeme musieť poriadne osláviť, takú radosť človek nemá každý deň.

Pondelok

S tatkom sa síce zhodneme v názore na Milého drobčeka, ale pre kopu iných vecí sa v jednom kuse hádame. Momentálne je najväčším kameňom úrazu môj spánkový režim. Cez prázdniny totiž najradšej trčím celú noc hore, pozerám telku alebo hrám videohry, a spím potom cez deň. A tatko sa vždy tak trochu naštve, keď príde z roboty a nájde ma ešte v posteli.



V poslednom čase mi zvykol volať okolo obeda, aby sa presvedčil, že už nespím. Preto si telefón nosím k posteli, a keď tatko zavolá, snažím sa rozprávať, ako keby som bol hore už dávno.

Podľa mňa tatko len žiarli, lebo musí chodiť do roboty, kým my ostatní si v pohode užívame.

No, keď ho to tak hrozne štve, mal by si nájsť džob ako učiteľ alebo vodič snežného pluhu či čo, tí predsa tiež majú celé leto voľno.

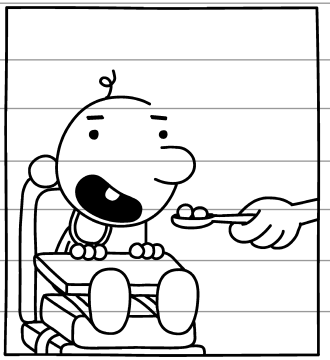
Ani mama mu náladu bohvieako nevylepšuje. Aspoň päťkrát denne mu volá do roboty a hlási, čo sa práve deje doma.



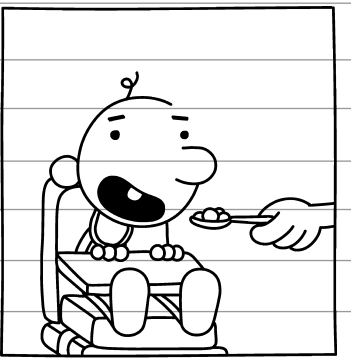
Utorok

Mama dostala od tatka na Deň matiek nový foťák, takže v poslednom čase fotila všetko možné. Podľa mňa si konečne vstúpila do svedomia a rozhodla sa popracovať na zanedbaných rodinných albumoch.

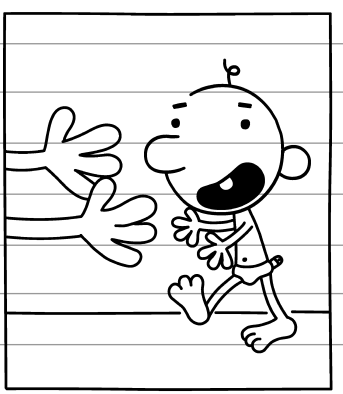
Pri mojom staršom bratovi Rodrickovi ešte stíhala úplne všetko.



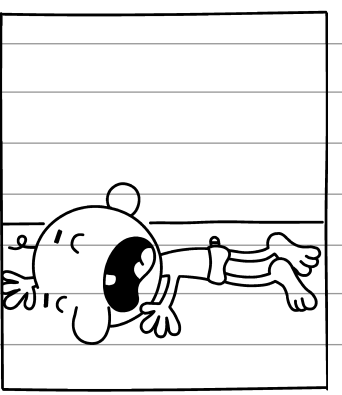
Rodrick prvýkrát chutná hrášok



Rodrick druhýkrát chutná hrášok

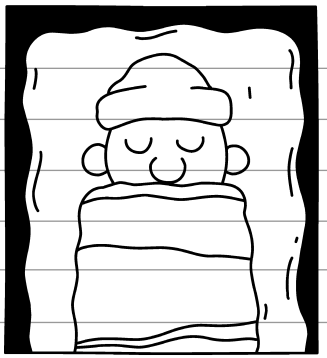


Rodrick sa učí chodiť

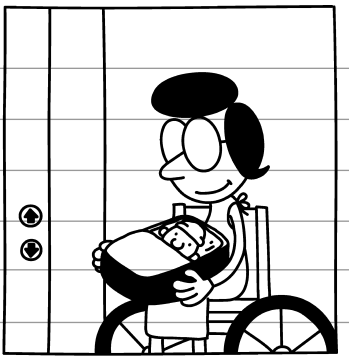


Bucino!

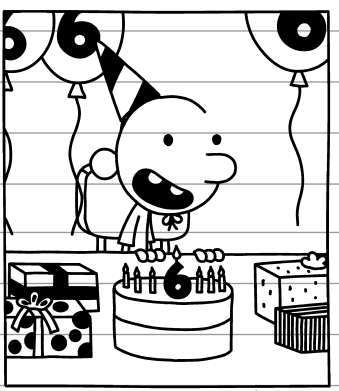
Lenže keď som sa narodil ja, mama už toho mala o dosť viacej, takže v oficiálnej rodinnej histórii zostala kopa medzier.



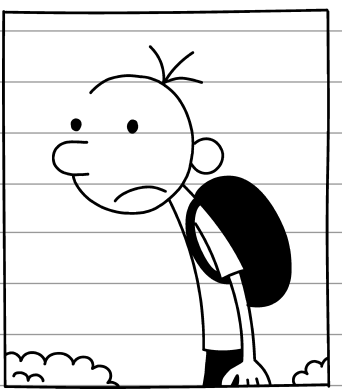
Vitaj na svete, Gregory!



Gregory ide domov z nemocnice



Oslava Gregoryho šiestych narodenín



Gregory ide do šiestej triedy

Navyše som už zistil, že fotoalbumy aj tak kadejako klamú. Minulý rok, keď sme boli pri mori, mama kúpila zopár krásnych mušlí v obchode so suvenírmi a potom ich zahrabala do piesku, aby ich Manny mohol „nájsť".